



## 《十二遊經》與史學地理及海洋敘事

黃夏年

中國社會科學院世界宗教研究所研究員

### 摘要

《十二遊經》是中國佛教早期翻譯的與海洋地理有關的經典，裡面介紹了與海有關係的一些認識，是印度佛教徒對海洋文化認識的反映。本文對《十二遊經》裡面談到的史學、中印地理、海洋文明等問題做了探討，指出中印兩國文化在兩國佛教海洋觀方面的不同，及其背後的宏大敘事。

關鍵字：十二遊經 中印佛教地理 應用史學 海洋文明

《十二遊經》與史學地理及海洋敘事

中國史學認為「自釋氏流教，其來有源，淵檢精測，固非深矣。舒引容潤，既亦廣矣」，<sup>1</sup>但對資料的出處，佛教界人士要求較嚴，最好能夠找到淵源，並且予以精測。《十二遊經》被收入藏經裡，在於「然瞿曇姓源，頗為詳悉」，其最重要之處是介紹了釋迦族來源與傳說，及其宗族社會架構，不足之處則是對釋迦族的一些細節沒有描述，故作為釋迦族傳記，僧祐認為「此記抄撮難尋，若依全經，宜以阿含為正」。<sup>2</sup>底本品質不好，譯不出完整的好譯本，看來現存的譯本也不是最好的，但是它所記載的內容與海有關，仍值得我們去進行研究。

### 一、《十二遊經》與應用史學

海路佛教的印度起點在印度洋的南印度地區，包括斯里蘭卡等地，如果《十二遊經》是從海路傳來的，或許與南傳佛教的上座部巴利佛教有關係。若此說成立的話，說明佛陀生平記載有北傳與南傳的兩個底本。

現在所見的南傳佛教的佛陀傳記主要收在巴利經典《本生經》中，裡面關於釋迦族的記載遠沒有北傳譯本詳細，且內容也顯得比較零亂，情節不連貫，體例不完整，應是在偈文形式上發展而成的。《十二遊經》被認為是古印度部派佛教曇無德部（即說一切有部）編纂的，地點在烏仗那（今中亞一帶），它的經文不足之處，反映了南傳佛教系佛傳特點——底本不行，翻譯品質不達標，沒有受到應有重視。但是不受重視並不等於沒有被應用，筆者查到大藏經裡與《十二遊經》有關係的出處共有 191 筆，換言之，在上百處經文

1. 《宋書》卷 82《周朗傳》，北京：中華書局，1974 年，頁 2100。

2. 《釋迦譜》卷 1，CBETA 2019. Q2, T50, no. 2040, p. 3c13。

《人間佛教》學報·藝文 | 第四十八期

中，《十二遊經》被提取的引用率也達到一定規模，現將引用情況綜合如下：

1、在經錄中被記載下來的譯本介紹，已在拙文〈《十二遊經》版本與譯者考〉中做了分析，不再贅述。

2、用於證明釋迦牟尼生平事蹟的根據之一。例如僧祐編纂的《釋迦譜》第二節「釋迦賢劫初姓瞿曇緣譜第二」，其基本材料即利用了《十二遊經》。但是僧祐不迷信此經，而是多做校正，指出其不足之處。例如，對經中講到不同國王壽命的問題，僧祐認為《長阿含經》講七佛時，人的歲數也就是幾萬歲，如拘樓孫佛時人壽 4 萬歲，拘那含佛時人壽 3 萬歲，迦葉佛時人壽 2 萬歲；《十二遊經》則稱釋迦王壽 500 萬歲，「設使在拘樓孫世比於民壽則過百倍也，准例而求，如似為殊，然一切業報未易思議也。至釋迦文佛出世閻浮提，人壽百歲，唯鬱單<sup>3</sup>曰壽千歲耳」。<sup>4</sup> 印度神話中，屹立於世界中央金輪上的是須彌山，周圍有七山七海環繞，七金山與須彌山有充滿八功德水的內海七海，外隔著鹹海有鐵圍山，鹹海的北面有郁單越洲，亦稱北俱盧洲。僧祐認為，講到七佛時人的壽命有幾萬歲，轉輪王壽命達 500 萬歲，已經超出人們的想像，不可思議。釋迦牟尼佛出世，人之壽命也就是百歲。但北俱盧洲的人民平等安樂，壽足千年。

唐代道宣法師說：「昔南齊僧祐律師者，學通內外，行總維持，撰釋迦譜一帙十卷，援引事類繁縟神襟，自可前修博觀，非為後進

3. 《長阿含經》卷 18：「須彌山北有天下，名鬱單。曰其土正方，縱廣一萬由旬，人面亦方，像彼地形。」CBETA 2019. Q2, T01, no. 1, p. 115b13-15。

4. 《釋迦譜》卷 1，CBETA 2019. Q2, T50, no. 2040, p. 3b20-24。

標領。」<sup>5</sup> 僧祐雖對《十二遊經》的說法持有疑議，對釋迦族的描述卻還是認可的，然而他的做法是為了修行，所以道宣法師認為其說不足為據。

3、說法不同的證明。古德流言，祖佛為師，有人認為「太夏<sup>6</sup>種姓有四不同，謂剎帝利、婆羅門、毘舍、首陀羅也。剎利王種最為高貴，劫初以來相承不絕，餘之三姓非此所論。但明佛姓自分五別：一曰瞿曇，二曰甘蔗，三曰釋迦，四曰舍夷，五曰日種。言瞿曇者。如十二遊經云……師姓瞿曇，因從氏焉」。<sup>7</sup> 瞿曇本是佛陀的又一稱名，梵文寫作 **Gotama**，音譯喬達摩。《長阿含經》卷1說：「我今如來、至真，出剎利種，姓名曰瞿曇。」<sup>8</sup> 但是在《十二遊經》中，佛隨了婆羅門瞿曇的姓，因此瞿曇有了特殊意義。

佛教史上，「瞿曇一翻甘蔗，則當據本行。二本甘蔗之緣，一翻泥土，則當取十二遊經血泥之事，是知諸經梵語則曰瞿曇，華言則稱甘蔗、泥土，華梵互出其實一義」。<sup>9</sup> 又如佛教界裡對如來成道後年限有不同說法。四阿含教說是12年，《法華經》說是8年，《十二遊經》有35成道之說，此「乃機不同爾」。<sup>10</sup> 再如對舍衛國的稱呼，有舍婆提城、舍羅婆悉帝夜城、羅婆悉底城、雲聞者城、

5. 《釋迦氏譜》，CBETA 2019. Q2, T50, no. 2041, p. 84b20-23。

6. 「太夏」應是「大夏」，指古代歐洲羅馬等地。《古今圖書集成選輯（上）》卷90：「史記大月氏傳：身毒國在大夏東南數千里，其俗土著與大夏同。」CBETA 2019. Q2, B15, no. 88, p. 364a17-18。

7. 同註5，p. 85a8-15。

8. CBETA 2019. Q2, T01, no. 1, p. 2a18-19

9. 《佛祖統紀》卷1，CBETA 2019. Q2, T49, no. 2035, p. 139a28-b29。

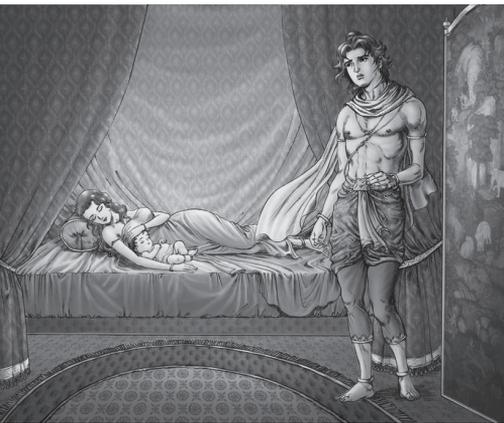
10. 《仁王護國般若波羅蜜經疏神寶記》卷3，CBETA 2019. Q2, T33, no. 1706, p. 296c7。

雲聞物國等不同的說法，但《十二遊經》卻云「無物不有國」。<sup>11</sup>

4、佛陀生平事蹟新證。僑陳如比丘是在鹿野苑最早跟隨佛陀學習的人，「譬若明星在眾明之始，一切人智明無前陳如，故名阿若。最先破闇莫過明星，陳如亦爾，一切人闇滅無前陳如，故名阿若」。<sup>12</sup>《維摩詰經》說問疾者必須智慧辯才，依德行優劣次第，與《十二遊經》所說「佛成道第一年度五人，第二年度三迦葉，第五年度身子、目連」相似，「當知阿若在前明矣。此因緣釋也」。<sup>13</sup>又如釋迦族的祖先民主王開創轉輪王金輪相繼時代，經過 84,210 個

王之後，到了淨飯王時，只剩下鐵輪時代，與《十二遊經》說的情況相符。

《佛祖統紀》卷 2 說《瑞應經》記載悉達多太子 17 歲納妃，《本行經》則說 19 歲納妃。釋種婆羅門摩訶那摩女名耶輸陀羅為太子妃。《因果經》說太子常修禪觀，未嘗與妃有夫婦道。《十二遊經》說太子有三夫人，第二夫人耶輸生羅雲，不是第一夫人生太子羅睺羅。<sup>14</sup>《法華文句》、《未曾有》及《瑞應》皆云羅睺是



對於耶輸陀羅、羅睺羅的記載，各經典說法不同。

11. 《仁王經疏》卷 1，CBETA 2019. Q2, T33, no. 1708, p. 379a3。
12. 《妙法蓮華經文句》卷 1，CBETA 2019. Q2, T34, no. 1718, p. 8b5-8
13. 《妙法蓮華經文句》卷 1，CBETA 2019. Q2, T34, no. 1718, p. 8b21-26。另參見《法華義疏》卷 1，CBETA 2019. Q2, T34, no. 1721, p. 459a4-17。《大方廣佛華嚴經隨疏演義鈔》卷 17，CBETA 2019. Q2, T36, no. 1736, p. 133b29-c13。《大方廣佛華嚴經隨疏演義鈔》卷 84，CBETA 2019. Q2, T36, no. 1736, p. 658c12-26。《華嚴一乘教義分齊章》卷 1，CBETA 2019. Q2, T45, no. 1866, p. 483a9-19。
14. 《妙法蓮華經文句》卷 2，CBETA 2019. Q2, T34, no. 1718, p. 19c2-11。另參見《法華義疏》卷 1，CBETA 2019. Q2, T34, no. 1721, pp. 460c27-461a27。

《十二遊經》與史學地理及海洋敘事

瞿夷子，《法華》、《涅槃》皆云是耶輸子。「釋論瞿毘邪是寶女，不孕即是瞿夷，故知定是耶輸子」。<sup>15</sup>《十二遊經》說迦葉姓雲氏，佛成道第四年化大迦葉。<sup>16</sup>東晉道安法師認為《十二遊經》云「阿難得佛意三昧之所傳也」。<sup>17</sup>釋迦牟尼佛在鹿野園為憍陳如等 5 人三轉四諦，「約法表本末同時，約人顯機感各異。依法華三七日。四分律六七日。興起行經七七日。依五分律八七日。智論五十七日。十二遊經一年方說。此竝末教機異，宜聞各別故致不同。」<sup>18</sup>

很多經典說佛 19 歲出家，《十二遊經》云佛 20 歲出家，又云「佛從四月八日至七月十五日坐樹下以為一年」。<sup>19</sup>《增一阿含》、《長阿含》說佛 29 歲出家，「若以二十九出家，三十五成道，經中蓋少。且云：二十年在外道中學，便是五十年方成道，是知為謬也」。<sup>20</sup>《十二遊經》云佛陀修道後第 12 年，還本生國為釋種說法，八萬四千人得須陀洹道。《普曜經》則云：「王遣梵志名優陀令迎佛，還辭稱闊別已來十二年，思想見也。」<sup>21</sup>

以上僅就一些被中國歷代法師與佛典引用和研究的《十二遊經》情況做個匯總。

15. CBETA 2019. Q2, T49, no. 2035, p. 143c20-27。另參見《釋迦譜》卷 1，CBETA 2019. Q2, T50, no. 2040, pp. 51c14-52a2。

16. 《法華文句記》卷 2，CBETA 2019. Q2, T34, no. 1719, p. 172b5-10。

17. 《法華義疏》卷 1，CBETA 2019. Q2, T34, no. 1721, p. 455a9-12。此處道安法師所說存疑。按歷代三寶紀》卷 7 說，東晉孝武帝太元十七年（392）迦留陀伽譯《十二遊經》，而道安法師則在東晉太元十年（385）圓寂。《十二遊經》在 7 年後譯出，道安不可能見到。如果見到，很有可能是彊梁婁至的第一個譯本，因為此時該經已經傳入中國，在佛教界裡被經錄記載下來。

18. 《華嚴經探玄記》卷 2，CBETA 2019. Q2, T35, no. 1733, p. 127c20-29。

19. 參見《歷代三寶紀》卷 1，CBETA 2019. Q2, T49, no. 2034, p. 24a17。

20. 《歷代三寶紀》卷 1，CBETA 2019. Q2, T49, no. 2034, p. 23b17-21。

21. 同註 20，p. 24a22

《人間佛教》學報·藝文 | 第四十八期

僧祐說：「大覺俯應，跡均俗典，所以胤裔繼哲，姻亞重明，並緣發曠，劫故能翼，讚靈化耳。」<sup>22</sup>「大覺」是佛的另一稱名，僧祐認為佛的事蹟應化世間，在世典中記載，佛的後人賢哲不斷，重明婚姻，<sup>23</sup>影響整個世間，扭轉劫難，受到後人稱讚。不到三千字的《十二遊經》，能夠一直受到學者們關注，其中不乏著名的佛教法師如道安、僧祐、費長房、智升、道宣、志磐等一代大家都論及到這部小經，說明這部小經的確起到了「跡均俗典」功用，否則在幾百部數千卷經典中，為什麼此經會被納入人們的眼球呢？就是因為這部小經提供了很多為人不知或者不同的說法，開拓了人們眼界，特別是「瞿曇姓源」的說法彌補了佛經的不足，也提供了新材料。例如，《十二遊經》說「佛在象頭山，為龍王鬼神說法」、「佛於拘耶尼國為婆陀和菩薩等八人說般舟經，明苦行事」、「佛於柳山為純真陀羅王弟說法」等資料，都被宋代志磐法師所撰的《佛祖統紀》卷3上《教主釋迦牟尼佛本紀》收入，作為佛陀「轉法輪」的最重要證明之一，這就說明《十二遊經》不同之處，很可能來自於另一個底本。

## 二、《十二遊經》與海洋文明

佛經在諸法無常的基本理論基礎上，提出自己的創世觀。地、水、火、風四大是佛教世界觀和有為法認識論的理論基礎。佛教認為整個世界最早是一片汪洋海水，有大黑風暴將深八萬四千由旬的

22. 《釋迦譜》卷1，CBETA 2019. Q2, T50, no. 2040, p. 10b17-18。

23. 此處的「姻亞重明」是指釋迦族甘蔗種或提取土堆後重生人類的親近關係，表明釋迦族的再次興起，進入通過婚姻繁衍後代的歷史。

《十二遊經》與史學地理及海洋敘事

海水吹開，露出日宮殿，置於須彌山<sup>24</sup> 半腰，再將日安置在天道，於是世間有日出，所有小河、沃澮、<sup>25</sup> 渠流皆悉乾竭。海水稍稍減盡，七多羅樹、<sup>26</sup> 六多羅樹，乃至一多羅樹開始生長，海水逐漸轉淺，猶如春雨，回復正常。又有大黑風暴將海底沙刮起，堆成四天下及八萬天下諸山、大山、須彌山等，煙起焦燃，大火生起。吹水令動，鼓蕩濤波，起沫積聚。風吹離水，泡沫在空中自然堅固，變成天宮，七寶<sup>27</sup> 校飾。大風吹四天下及八萬天下，諸山、大山、須彌山置於虛空，山山相拍，碎若粉塵。大黑雲周遍虛空，而降大雨，滂如車輪，霖<sup>28</sup> 雨無數百千萬歲，其水漸長，至果實天。大地火燒盡，地下水盡，水下風盡，整個世界就毀滅了。

佛教的創世觀雖然建立在物質基礎上，但是它最終目的是要說明整個世界是要毀滅的，世間所有的一切都是無常的，是故水災、

24. 華譯妙高山，因此山是由金、銀、琉璃、水晶四寶所成，所以稱妙，諸山不能與之相比，所以稱高。又高有八萬四千由旬，闊有八萬四千由旬，為諸山之王，故得名妙高。此山為一小世界的中心，山形上下皆大，中央獨小，四王天居山腰四面，忉利天在山頂，山根有七重金山，七重香水海環繞之，在金山之外有城海，城海之外有大鐵圍山，四大部洲即在此城海的四方。

25. 沃澮，「沃」古同「汰」，淘汰，去除之意。《爾雅·釋詁》：沃，墜也。《注》：水落貌。澮，水名。以澮寫水。《周禮·稻人》注：「田尾去水大溝。」所以「沃澮」指小河溝。

26. 多羅樹，棕櫚科喬木，又名岸樹、高竦樹。盛產於印度、緬甸、斯里蘭卡、馬來群島及熱帶非洲。樹高 70 餘尺，花大而白，果熟即赤，狀若石榴。此樹之樹葉呈扇狀，葉面平滑堅實，可書寫經文，人稱貝葉或貝多羅葉。

27. 即七種珍寶，又稱七珍，指世間七種珍貴之寶玉。諸經說法不一，《阿彌陀經》、《大智度論》卷 10 等謂七寶即：（一）金。（二）銀。（三）琉璃，又作琉璃、毗琉璃、吠琉璃等，屬青玉類。（四）頗梨，又作頗胝迦，意譯作水精（晶），指赤、白等之水晶。（五）車渠，又作磲磲，經常與瑪瑙混同，概指大蛤或白珊瑚之類。（六）赤珠，又稱赤真珠。（七）瑪瑙，深綠色之玉，異於後世所稱之瑪瑙。《法華經》卷 4 則以金、銀、琉璃、磲磲、碼瑙、真珠、玫瑰為七寶。

28. 霖，久下不停的雨。《說文》曰：雨三日以往也。

風災和火災經常發生，且不可避免。<sup>29</sup> 佛教將海作為創世理論的基礎，以風作為破壞世界的原因，是佛陀看到了水對生命延續的重要性，視大海為整個世界與生命的來源之一，《十二遊經》則是對佛陀關於海之觀點的進一步發揮和應用。

佛教由海路傳入中國，與印度洋邊的南印度及斯里蘭卡島國等地有緊密連繫。這些地方都是古代印度佛教文化活躍的地方，曾經出現過千部論主的龍樹菩薩、創立中國禪宗的菩提達摩禪師、翻譯禪宗《楞伽經》的求那跋陀羅法師、唯識宗經典的真諦大師等一代名僧，都是通過海路到中國的。雖然沒有明確的史料揭示《十二遊經》與海洋文明的連繫，但是其譯者通過海路來中國，則間接地說明了這部經典的確與海洋佛教有關係，而且與海洋文明的關係還可以通過經文表現出來。

《十二遊經》記載佛陀在 12 年裡遊歷了 14 個國家，經載：

閻浮提中有十六大國，八萬四千城，有八國王、四天子。東有晉天子，人民熾盛。南有天竺國天子，土地多名象；西有大秦國天子，土地饒金、銀、璧玉；西北有月支天子，土地多好馬。八萬四千城中，六千四百種人，萬種音響，五十六萬億丘聚。魚有六千四百種，鳥有四千五百種，獸有二千四百種，樹有萬種，草有八千種，雜藥七百四十種，雜香四十三種，寶有百二十一種，正寶七種。<sup>30</sup>

佛教的宇宙觀認為整個世界可以分為四部分，亦即南瞻部洲、東毗提訶洲、西瞿陀尼洲、北拘盧洲四大洲。其中南瞻部洲也稱閻

---

29. 《佛說長阿含經》卷 21。

30. CBETA 2023. Q3, T04, no. 195, p. 147b10-19。

《十二遊經》與史學地理及海洋敘事

浮提、琰浮洲、閻浮提鞞波等，因有閻浮樹林，故為洲名。又屬南方，故曰南閻浮提，是人類居住的地方。《十二遊經》的地理分類就充分體現出這個特點，在須彌山為中心的視角下，用天圓地方的蓋天知識，建立了佛教獨有的四方國家的認識。佛教提到閻浮提洲16大國，按東南西北四方位說4個大國，其中東晉天子指中國，以人口眾多而顯著。南天竺國指印度，以產大象而著名。西大秦國指歐洲羅馬，以富足金銀玉有名。西北月支指中亞與西域等地，土地遼闊，盛產汗血寶馬。古人沒有科學工具，只能憑感受而去建立對周邊地區的認識，如《法苑珠林》卷2「方土部第六」中所說：

尋夫方志，人別不同，總有二種，一凡二聖。若約方言之即有四種，所謂四天下人。若以住處言之，四天下中合有四千八處，則有四千八種之人。若直案閻浮提一方言之，如樓炭經說，大國總有三十六，人亦同之。若展別論，則有二千五百小國，人亦同之。又一一國中種類若干，胡、漢、羌、魯、蠻、夷、楚、越，各隨方土色類不同，未可具述。<sup>31</sup>

從宗教神聖性角度言，人無非是凡人和聖人兩種，但是按照地方性與國家，以及人種、文化等不同言，則人類可以分成多元的情況，就像中國有「胡、漢、羌、魯、蠻、夷、楚、越，各隨方土，色類不同，未可具述」。<sup>32</sup> 印度佛教對世界與人類的認識，有一定合乎科學的認識，雖然這些知識都來自於佛教徒對自然界的觀察而得到的，但是其認識的基礎來自於眼見為實的判斷，以及在生活和

31. CBETA 2019. Q2, T53, no. 2122, p. 280a18-b12。

32. CBETA 2019. Q2, T53, no. 2122, p. 280a18-b12。

旅行中的所見，最後上升到宗教境界，歸納到凡聖兩界。在《十二遊經》裡講到的東方晉國，應是後來添加的新內容，外來僧人隨著認識深入，不斷地豐富內容，在翻譯過程中增加了中國元素。

《十二遊經》提到一系列數字，分析起來也很有意義。《善見律》云：「有市名聚落，無者名村，有城者曰國。」<sup>33</sup>《十二遊經》說 16 大國有「八萬四千城」，這裡的「八萬四千」是約數，形容閻浮提洲城市或者村落眾多，表明了人類社會的繁榮景象。有的經典稱閻浮提洲有「八國王、四天子」，<sup>34</sup> 這是參照中國的國家政體而做出的臆測。《樓炭經》云：「此南閻浮提種類差別合有六千四百種人，但總彰大數，不別其名。」<sup>35</sup> 六千四百種人、萬種音響、五十六萬億丘聚，都是約數，無非說明人類社會種族眾多，自然社會有各種音響，人羣聚集居住處數不過來之「大數」。此外，該經還強調了數千種魚、鳥、獸，樹、草、藥、香和寶物等等，總之，《十二遊經》採用大量數字就是想說明整個人類社會和自然界的豐富多彩狀況。

世俗社會對所謂的「畜生」分為牛、馬、羊、犬、豕、雞六畜。《樓炭經》分為「一魚，二鳥，三獸，於此三中，一一無量，魚有六千四百種，鳥有四千五百種，獸有二千四百種」。<sup>36</sup>《正法念經》云：「種數不同，有四十億。如此二經，但列總數，不別出名。」<sup>37</sup> 這些不同的數字說明古代印度佛教僧人對自然界有較為深入認識，

33. 《金光明經照解》卷 1：CBETA 2019. Q4, X20, no. 361, p. 505b3-16。

34. 《經律異相》卷 3：CBETA 2019. Q4, T53, no. 2121, p. 10a23-b5

35. CBETA 2019. Q2, T53, no. 2122, p. 280a18-b12。

36. 《法苑珠林》卷 6：CBETA 2019. Q4, T53, no. 2122, p. 317c4-7。

37. 《四分律名義標釋》卷 15：CBETA 2019. Q4, X44, no. 744, p. 516c15-20。

知道整個自然界是多元的，只能給出一個總數「四十億」，實際上自然界是不可數或無窮的。

印度佛教將「畜生」視為動物之總和，按水、天、地之三種類，這是印度人民根據自然界的現實狀況而做出的素樸認識。值得注意的是，《十二遊經》特別提到閻浮提洲「魚有六千四百種」，這是佛教經典裡面最早提到的魚種數字，後來被很多經典引用，<sup>38</sup>具有重要意義。「六千四百種」當然也是約數，按照當時人們對海洋和魚類的認識，應是達不到這個數目，如果包含了水中游的各種生物，肯定又不止這個數目，說明當時佛教徒對自然界和生物的認識眼界是開闊的，他們看到了自然界中有各種各樣的水生物，故給予了約數。

《十二遊經》又說：

海中有二千五百國，百八十國噉五穀；三百三十國噉魚、鼈、龜、鼉。<sup>39</sup>五大國城人，多黑短小，相去六十五萬里，從是。但有海水，無有人民，去鐵圍山百四十萬里。

海洋廣袤，深不可測，島嶼眾多，大小無數，遠海深處，難以抵達。據網上介紹，整個世界島嶼總數達5萬個以上，總面積約為997萬平方千米，幾乎和中國大陸面積相當，約占全球陸地總面積的15分之1。僅中國沿海就分布著面積大於500平方米的大小島嶼

38. 引用的經典有《四分律名義標釋》卷10、《醒世錄》卷6、《金光明經照解》卷1、《釋氏六帖》卷21、《妙法蓮華經·馬明菩薩品第三十》等。

39. 另說「二千三百二十國食魚鼈鼉」。出《經律異相》卷3，CBETA 2019. Q4, T53, no. 2121, p. 10a23-b5。《釋氏六帖》卷21「華夏所有」條云：「海中二千五百國，五王各領五百，有一國食魚肉。」CBETA 2019. Q2, B13, no. 79, p. 431a5-6。



深廣的海洋上有大大小小無數的島嶼

6,500 多個，總面積約為 8 萬餘平方千米（按：約 800 多萬公頃）。《十二遊經》說的「二千五百國」可以理解為有人口較多的大島，這些島嶼是「噉五穀」的農耕國。其他面積稍小的，依靠打漁為生，海產是維持生命的基本需求。

經中說到「五大國」，是 5 個各自控制 500 城的國家，亦即「第一王名斯黎國，土地盡事佛，不事眾邪；第二王名迦羅，土地出七寶；第三王名不羅，土地出四十二種香，及白琉璃；第四王名闍耶，土地出萆、芡、胡椒；第五王名那頡，土地出白珠及七色琉璃」。<sup>40</sup>從描述情況看，5 個國家與海有關，各有豐富物產，生產五穀、藥材，香料、礦石等等，它們很可能是位於赤道圈內 5 個較大的香料島國，當地土著人「多黑短小」，有的地方「但有海水，無有人民」，應該是無人居住島嶼，可見佛教對海洋的認識與利用已經非常廣泛，並把這些知識記載到佛經裡面。

### 三、《十二遊經》與中印地理觀

中國是太平洋海域的國家，北、東、南三邊靠海。中國傳統文化裡一直有海的理論。先秦人有東西南北「四海觀」，中國大陸四面皆海是中華民族祖先的共同認識。古人云「四海之齊謂中央之

40. 《佛說十二遊經》，CBETA 2019. Q2, T04, no. 195, p. 147b20-25。

《十二遊經》與史學地理及海洋敘事

國，即今四海之內跨河南北，越岱東西，萬有餘裡」。<sup>41</sup> 傳統「蓋天說」認為宇宙是天圓地方，中國在這塊方形土地中心，四海是圓天下面四個方位邊界，即東海、南海、北海和西海。其中「東海」主要指黃海海域，包括現在的浙江、江蘇海域，北起長江口北岸，南以廣東南澳島至台灣南端一線為界，東至琉球群島。「南海」則是中國南方海域，包括廣東、廣西、福建沿海，以及台灣地區在內。「北海」是山東半島北部海區，即現今渤海地區。「西海」指現今青海湖地區。<sup>42</sup>

值得指出的是，中國佛教徒並沒有完全接受傳統文化的海洋地理概念與地域劃分，而是在印度海洋觀基礎上進一步發揮，認為閻浮提洲面四海，環海之洲居正中的地方是釋迦牟尼出生地迦毘羅國。佛之威神至尊至重，不可生邊地。迦毘羅城在三千日月天地之中央，過去古佛興起皆出於此。這是由釋迦牟尼佛高尚人格所決定的，「良由人稱至聖道德尊高，人天群有莫不迴向」。<sup>43</sup> 中國震旦緣居海邊，軒轅五嶽曲指嵩山為中心，雖然「局號中原，偏稱中國，以事考定，中義自亡」，<sup>44</sup> 故立中之名，實為待邊，稱為「神州」，邊義自彰，人們常說「四海貢職萬國歡心，乃誇飾於一朝，終負實於千代」。<sup>45</sup>

中國佛教徒認為中印兩國氣候不同，自然條件有很大區別。「夫以陰陽寒暑隨方起用，此土神州炎涼不等。南則瘴癘炎盛，北則方

41. 晉·張湛注，唐·殷敬慎釋文：《列子》卷3，《欽定四庫全書·子部·道家類》。

42. 關於「四海」的情況，可以參見劉青：《先秦時期的海洋觀》，山東師範大學碩士研究生論文，2017年6月10日，頁29-33。

43. 《釋迦氏譜》CBETA 2019. Q2, T50, no. 2041, p. 87a27-28。

44. 同註43，p. 87b3-4。

45. 同註43，p. 87b6-7。

暑凝冰，雖有少華終非大舉。中天竺國，冬夏常調弗苦寒熱，卉木恒茂無悴流霜，蓋由處非邊鄙，風雨無差，陰陽交泰，庶物停毒。」<sup>46</sup> 閻浮提洲被蔥嶺隔開，西據崑崙山，別名大香山，東南綿亙至於蜀部（此山相狀，西北東南角維而列，冬夏積雪）。東面是赤州中國，統治五嶽，取東西南北中五座大山而得名。蔥嶺西邊是大夏，南面是天竺，分為五國，號稱五天竺，北泊雪山，南泊大海，六萬餘里川澤坦然，更無山阜但有河水分注，林木森列，餘之三方，面帶山隴，遞相連屬有類東川。中天竺國，地處印度國土中間，故「據名以定，中義存焉」。須彌山是閻浮提最高的山，有阿耨達池，為龍居住之處，流水出一河而注四海，水隨高勢以赴下流，迦毘羅國處在高原。閻浮提東西二十四萬里，南北二十八萬里，其中東西十一萬六千里，各地都有人居住。中國居於正中，與東西南北各距五萬八千里，東拒海隅，南西北三方遠離海邊，因處低位，故定中邊，為黃河源。「良由世界初構，群生業力，結茲勝壤，以待佛興，即事求諸，非中何謂？」因中國業力盛，人口眾多，信仰佛教的人期待佛事興旺，故佛教發展離不開中國。

佛教地理學問題很多，謬誤不少，很多說法是按照佛教要求臆測出來的，不實成分很多。例如上面所說，按釋迦牟尼出生地來確定世界中心，不符合實際情況。古代中國人認為崑崙山是中國與外國的分界嶺。佛教把須彌山視為世界中心，確立閻浮提在世界的位置。中國人則將崑崙山看作主峰，以四方維度確定中原位置，而定國名。

中印兩國對海的認識來自於對自然界的觀察而得到的，印度人將海看作是生命來源，建立在多層次立體架構上，強調海對世界創

46. 《釋迦氏譜》CBETA 2019. Q2, T50, no. 2041, p. 87b28-c3。

生的影響，這是大格局認識。印度佛教將海洋看作是天地之初，達到一定的認識深度，難能可貴。

中國早就知道利用大海從事航海貿易等，或是尋找寶物，但古代海洋在很大程度上是作為一種地理隔離而存在的。「中國最終形成『八荒之內有四海，四海之內有九州，天子處中州而制八方耳』的地理觀；而來自於西北內陸的威脅始終是歷朝歷代關注的焦點，這種地緣鬥爭特徵，使我們的祖先形成了重陸輕海的政策取向；同時優越的自然條件、豐富的物產，以及由此而生的天朝大國的感覺，都加劇了我們的海內傾向，並且這種傾向很容易作為一種歷史慣性而延續下來。而這種傾向性必然的結果就是漠視海洋的存在，海洋觀念的邊緣性決定了其很難納入統治者的視野，也不會上升到國家戰略層面，只能是零星存在的。」<sup>47</sup>可見，實用的技術觀與利益觀規定了中國人對海洋認識的方向。

印度人出海，擴大了眼界，看到了世界多元性，了解到眾多國家與人口的存在，眾多食物與海洋有關，存在著不同人種等等，由此生起諸多遐想。《梨俱吠陀》載：「從熾熱中生出了永久的理法和實在，從此產生了黑夜，也升起了海中的波濤。從那海中的波濤後來產生了年月，晝夜的司管者，一切眨眼生物的主宰。偉大的造物主於是依次創造了日月，他依此創造了天、地、空和光。」（《梨俱》x·190·1—3）<sup>48</sup>婆羅門教崇拜火，將世界根源歸結於火，海則是火中取粟的結果，也是時間的創造者。印度佛教充分利用這些海洋地理知識，在加以概括與歸納後，上升到世界與宇宙的生成理論。

47. 朱宗軍、韓增林：《中國海洋觀的變遷》，《海洋開發與管理》第26卷第6期，2009年6月，頁60。

48. 引自黃心川：《印度哲學史》，北京：商務印書館，1989年版，頁45。

《十二遊經》裡描繪的與海有關的知識，是印度佛教徒在接受傳統的海洋知識後，再加以發揮，經過理性提升而作出的新說明。六千四百種魚、二千五百國，這些數字似乎是讓人有些眩暈，但是在它們背後，卻有宏大的海洋敘事支撐，為之促進了印度佛教徒想像力，將印度民族傳統幻想上升到新層次。

反觀中國，「受傳統農業思維的制約，傳統的海洋觀有很強的一元主義傾向，表現在對海洋的認識上更多的是集中在『海產之利，魚鹽並重』『藉海為活，以海為田』」<sup>49</sup>的商貿活動與農業開墾方面，在思想上的發揮則在政治與道德教育方面，如儒家的「江海雖左長於百川以其卑也，天道無親而能下人戒之哉」，<sup>50</sup>強調統治者的人品要有博大的胸懷，像江海一樣以其卑微而去顯示攻克一切的能量，與道家的《道德經》所說的「江海所以能為百谷王，以其善下之，故能為百谷王」<sup>51</sup>是一個道理。學者將這種情況，歸納到「以海喻人」、「以海喻政」、「以海喻道」三個方面，<sup>52</sup>所謂「喻道」就是「海洋在先秦時期呈現出的博大與神秘契合了古人對天道的想像，海洋在宇宙論中的定位以及海洋的無限性成為人們探索天道的方法」。<sup>53</sup>

印度佛教對海的認識超出了中國，對海的描繪與認識，比中國人豐富，想的問題也比中國人深入。據說東晉儒者何承天善測天文，明緯候，曾就天文晷景問題與僧人智嚴法師討論。智嚴云：「余

49. 朱宗軍、韓增林：《中國海洋觀的變遷》，《海洋開發與管理》第26卷第6期，頁61。

50. 明·夏良勝撰：《中庸衍義》卷12，《欽定四庫全書·子部·儒家類》。

51. 魏·王弼注：《老子道德經》下篇，《欽定四庫全書·子部·道家類》。

52. 劉青：《先秦時期的海洋觀》，頁44。

53. 參見劉青：《先秦時期的海洋觀》，頁49。

《十二遊經》與史學地理及海洋敘事

曾遊天竺備謁聖儀，至於晷剋頗懷。通覽中天竺國，夏至之日方中無影，良是地中故也。此方雒南測影臺者，至夏至日終有餘分，故非大夏，但名東夏也。」<sup>54</sup> 日晷，指太陽的影子，是中國古代天文用來計時的方法之一。「日長之至，日影短至，至者，極也，故曰夏至」。<sup>55</sup> 古人在某一固體上刻上專門的刻度，在北回歸線上對準太陽，根據太陽移動後照射的影子角度，測量時間變化，區分不同節氣。

地理學上的北回歸線（Tropic of Cancer）是太陽光線能夠直射在地球的最北界線，大約在北緯 23°26'（一般可估算為 23.5°），這是地球上一條具有典型天文學意義的特殊緯度線和北溫帶與熱帶分界線，每年只有在夏至日才能看到「立竿無影」或「方中無影」的天文現象。北回歸線自西向東穿過中國雲南、廣西、廣東、福建（海域）、台灣，稱為「神奇的回歸綠帶」，而穿過其他 16 個國家和地區的北回歸線，多屬沙漠和草原地帶，如北非的撒哈拉沙漠、阿拉伯半島的阿拉伯沙漠、印度與巴基斯坦的塔爾沙漠、北美的墨西哥沙漠等等，稱為「回歸沙漠帶」。每年 6 月 21 至 22 日是中國傳統農曆的夏至日，正午時太陽直射地面，北半球各地的白晝時間也達到全年最長。

中天竺是五印度之一，因地理位置居印度之中而得名。「《山海經》云：身毒之國（郭璞注云：即天竺也），軒



日晷是古代中國人利用日影測時的一種計時儀器

54. 《釋迦氏譜》，CBETA 2019. Q2, T50, no. 2041, p. 87c8-14。

55. 清·陳希齡：《恪遵憲度抄本》。

轅氏居之。彼土自分以為五國，中天竺國，天地之中，名既非邊，四垂斯絕。」<sup>56</sup>「身毒」是古人對印度的稱呼，「中天竺」有時也指整個印度。《梁書》說：「中天竺國，在大月支東南數千里，地方三萬里，一名身毒。……左右嘉維、舍衛、葉波等十六大國，去天竺或二千里，共尊奉之，以為在天地之中也。」<sup>57</sup>玄奘在《大唐西域記》卷4列舉中印度30國，介紹甚詳。智嚴法師在中天竺看不到夏至日太陽照射的影子，是他正在北回歸線上，所以「方中無影」。但他指出洛陽登封天文台在夏至日還有日影，是因為洛陽在北緯34度上，與北回歸線相差近10度，太陽會在天文台留下斜影。古人不了解夏至日與北回歸線的根本原因，故智嚴法師提出的問題，何承天無話可說。但是智嚴法師也不知道太陽公轉與地球自轉，包括繞日公轉造成夏至日太陽直射地球的原因，只是根據眼中所見的事實，說出現象而已。

#### 四、結語

中國佛教徒認為，中國「文字開俗肇自古皇，或鳥跡垂文，或科鬥程字，或史籀制篆，或程邈造隸，六文紛其昭晰，八體煥乎斯彰，勘諸史冊難得定指」。<sup>58</sup>中國文字描繪，依人情世故而變化，有各種形式的書法，但仍然是象形字，依形認字，「三蒼三雅總會說文，字本九千字源極矣，字林字統字宛桂宛」。<sup>59</sup>天竺梵文傳說來自上天梵王，書語承天萬代恆定。梵文分為28部，若凡若聖今

---

56. 《釋迦氏譜》卷1。

57. 《梁書》卷54。

58. 《釋迦氏譜》卷1，CBETA 2022. Q4, T50, no. 2041, p. 88a13-16。

59. 同註58，p. 88a17-18。

古一同，「故一音所演唯指梵言，群生各解乃隨方類」。<sup>60</sup> 雖然中國佛教徒承認印度在世界之中，但是並沒有忘記中國是文化領先的「有教之方」。印度文化有神聖與世俗二個系統，轉輪王是世俗社會的統治者，釋迦牟尼則是眾生的導師與法王。前者是土地山川與人之依報，後者是人之勝劣精麁必報。中天竺國地處五天竺中間，係轉輪王與法王之二王福報所感。東方中國的皇帝是聖人，五帝三王的影響沒有到達過西北塞外最偏僻的雞田赤城古驛站。秦漢以後，中國才知道有西域，朝廷派遣使節甘英前往雪嶺考查，後有漢武帝霍去病率軍平亂，一度到達蔥嶺之北，及少出廣東香雪之南。漢代河西四郡建立後，西域被劃為中國版圖，中國鐵門關的西邊屏障，實唯大宛和月支獫狁<sup>61</sup>之地，這些都是沒有文化的邊地，無法與中土有教之方相比。

由海路傳入中國的《十二遊經》，可以通過經文看到其與海洋文明的連繫。其認識的基礎是來自於眼見為實的判斷，以及在生活和旅行中的所見，但最後上升到宗教境界，歸納到凡聖兩界。《十二遊經》採用大量數字，以此說明人類社會和自然界的豐富多彩，特別提到閻浮提洲「魚有六千四百種」，這是佛教經典裡面最早提到的魚種類約數，後來被很多經典引用，具有重要意義。印度佛教徒對自然界和生物的認識眼界是開闊的，他們看到了自然界中有很多各種各樣的水生物。中印兩國的文化傳統不同，《十二遊經》描繪與海有關知識，是印度佛教徒在接受傳統海洋知識後作出的新說明，其背後無疑有著宏大的海洋敘事支撐。

---

60. 同註 58，p. 88a24-25。

61. 「獫狁」，指中國古代北方的民族，春秋時稱「戎」、「狄」，戰國後稱「匈奴」。